



**Minea**

**Marraskuun 21.**  
**Jumalansynnyttäjän temppeliin käynti**

Julkaistu Ortodoksi.netissä 17.12.2008



## Typikon

1. Ehtoopalveluksessa avuksihuutostikiiroina 6 stikiiraa Uskovaiset, viettäkäämme tänään juhlaa, Kunnia, nyt, Lapsukaisena Sinä. Saatto, Oi Jeesus Kristus, päivän prokimeni ja parimiat. Virrelmästikiirat Taivas ja maa iloitsevat, Kunnia, nyt, Uskovaiset, kiiruhtakaa suurin joukoin. Tropari Tämä päivä on Jumalan hyvän tahdon julistus kolmesti ja päätös.

2. Aamupalveluksessa Jumala on Herra jälkeen tropari kolmesti. Polyeleo psalmi 44 (45) Minun sydämeni tulvii ihania sanoja. Katismatroparit järjestyksessä, 4. sävelen 1. antifoni, prokimeni Kuule, tytär, katso ja kallista korvasi. Kaikki, joissa henki on ja evankeliumi. Psalmi 50 (51) luetaan, kunnia, Tänään suuren Kuninkaan, nyt, sama, Armahda minua, Jumala, ja stikiira Tänään Jumalan asuintempeli. Molemmat kanonit, joiden liitelauselma on Kaikkein pyhin Jumalansynnyttäjä, kolmannen veisun jälkeen katismatroparit ja 6:n jälkeen kontakki, iikossi ja synaksario. Katabasioina Kristus syntyy, kiittäkää. yhdeksännessä veisussa lauletaan molempien kanonien 9. veisu seuraavien liitelauselmien kanssa:

### Ensimmäisessä, 4.sävelen kanonissa

Enkelit nähdessään Puhtaimman astuvan temppeliin hämmästyivät, koska Neitsyt meni kunniaassa kaikkein pyhimpään.

Enkelit nähdessään Puhtaimman astuvan temppeliin hämmästyivät, koska Neitsyt meni ihmeellisesti kaikkein pyhimpään.

Enkelit ja ihmiset, kunnioittakaa Puhtaimman temppeliin käyntiä, koska hän meni kunniaassa kaikkein pyhimpään.

Enkelit nähdessään Puhtaimman astuvan temppeliin hämmästyivät, koska hän meni Jumalan mielen mukaisesti kaikkein pyhimpään.

Enkelit, riemuitkaa pyhien kanssa ja neitseet karkeloikaa, koska Jumalan lapsukainen meni kaikkein pyhimpään.

Enkelit ja ihmiset, veisuin ylistäkää Neitsyttä, koska hän meni jumalallisesti kaikkein pyhimpään.

### Toisessa, 1.säv:n kanonissa

Ylistä, sieluni, Herran temppeliin tuotua ja papin siunaamaa Neitsyttä. (kuudesti)

Kunnia... Ylistä, sieluni, kolmipersonaisen ja jakamattoman Kolminaisuuden valtaa.

Nyt... Ylistä sieluni, ylhäisiä enkeljoukkoja kunniallisempaa ja jalompaa Jumalansynnyttäjää. Katabasia Ylistä sieluni, ylhäisiä enkeljoukkoja kunniallisempaa ja jalompaa Jumalansynnyttäjää. Minä näen oudon ja ihmeellisen salaisuuden. Eksapostilario Uskossa ylistäkäämme kolmesti. Kiitosstikiirat Neitseet saattavat ainaista Neitsyttä, Kunnia, nyt,

Tänään viattomin Neitsyt. Suuri ylistysveisu ja päätös.

### 3. Liturgiassa antifonit

#### 1. antifoni

Suuri on Herra ja korkeasti ylistettävä.

Jumalansynnyttäjän esirukouksien tähden, Vapahtaja, pelasta meidät.  
On kunniakasta, mitä sinusta sanotaan, sinä Jumalan kaupunki.  
Jumalansynnyttäjän esirukouksien tähden...  
Jumala on sen linnoissa turvaksi tunnettu.  
Jumalansynnyttäjän esirukouksien tähden...  
Niin kuin me olimme kuulleet, niin me sen nyt näimme.  
Jumalansynnyttäjän esirukouksien tähden...

## 2. antifoni

Korkeimman pyhät asunnot.  
Pelasta, pyhissä ihmeellinen Jumalan Poika, meidät, jotka Sinulle veisaamme: Halleluja.  
Kiitos ja ylistys hänen pyhäkössänsä.  
Pelasta, pyhissä ihmeellinen Jumalan Poika, meidät...  
Tämä on Herran portti: vanhurskaat käyvät siitä sisälle.  
Pelasta, pyhissä ihmeellinen Jumalan Poika, meidät...  
Sinun temppelisi pyhyydellä, ihmeellisillä teoilla sinä vastaat meille vanhurskaudessa.  
Pelasta, pyhissä ihmeellinen Jumalan Poika, meidät...

## 3. antifoni

Kansan rikkaimmat etsivät lahjoillaan sinun suosiotasi.  
Tämä päivä on Jumalan hyvän tahdon julistus, jne.  
Ylen ihana on kuninkaan tytär sisäkammiossa, kultakudosta on hänen pukunsa.  
Tämä päivä on Jumalan hyvän tahdon julistus, jne.  
Kirjailuissa vaatteissa hänet saatetaan kuninkaan tykö. Neitsyet seuraavat häntä.  
Tämä päivä on Jumalan hyvän tahdon julistus, jne.

Saatossa Tulkaa, kumartukaamme ... pyhissä ihmeellinen. Tropari Tämä päivä on Jumalan hyvän tahdon julistus ja kontakki Vapahtajan puhtain temppeli. Juhlan epistola ja evankeliumi. Enkelit nähdessään Puhtaimman astuvan temppeliin hämmästyivät... Jumalan elävään liitonarkkiin. Ehtoollislauselma Minä kohotan pelastuksen maljan. Me näimme totisen valkeuden ja päätös.

4. Jos juhla osuu sunnuntaiksi, niin lauantai-iltana veisaamme avuksihuutostikiiroina 4 ylösnousemusstikiiraa ja 6 juhlan stikiiraa, Kunnia, nyt, juhlan stikiira. Saatto, Oi Jeesus Kristus, prokimeni ja parimiat. Virrelmästikiiroina ylösnousemusstikiirat, Kunnia, nyt, juhlan stikiira. Ylösnousemustropari, juhlan tropari kahdesti, ja päätös.

5. Aamupalveluksessa Jumala on Herra jälkeen troparit samoin kuin ehtoopalveluksessa. Psalmikatismen ensimmäisen kunnian jälkeen 2 vuorosävelmän katismatroparia ja juhlan katismatropari Vanhurskasten Joakimin ja Annan. Toisen kunnian jälkeen kaksi vuorosävelmän katismatroparia ja juhlan katismatropari Daavid, valmista tie Jumalan temppeliin (kts 20/11). Kolmannen kunnian jälkeen kaksi juhlan katismatroparia, pieni ektenia, hypakoe, vuorosävelmän mukaiset antifonit, juhlan prokimeni Kuule, tytär, katso ja kallista korvasi. Kaikki, joissa henki on ja juhlan aamuevankeliumi. Nähtyämme Kristuksen ylösnousemisen, psalmi 50(51) luetaan, kunnia, Tänään suuren Kuninkaan elävä temppeli, nyt, sama uudelleen, Armahda minua, Jumala, ja stikiira Tänään Jumalan asuintemppeli. Ylösnousemuskanoni ja juhlan kaksi kanonia. kolmannen veisun jälkeen luetaan vuorosävelmän mukainen kontakki ja iikossi, sitten kaksi juhlan katismatroparia. kuudennen veisun jälkeen juhlan kontakki ja iikossi sekä synaksario. Katabasioina Kristus syntyy, kiittäkää. Juhlan molempien kanonien 9. veisu ylistyslauselmineen ja katabasia Ylistä sieluni, ylhäisiä enkeljoukkoja kunniallisempaa ja jalompaa Jumalansynnyttäjää. Minä näen oudon ja ihmeellisen salaisuuden. Ylösnousemuseksapostilario ja juhlan eksapostilario kahdesti. Kiitosstikiiroina 4 ylösnousemusstikiiraa ja 4 juhlan stikiiraa, Kunnia, Tänään viattomin Neitsyt

tuodaan temppeleihin, nyt, Korkeasti siunattu olet Sinä. Suuri ylistysveisu ja Tänä päivänä on maailmalle pelastus tullut.

6. Liturgiassa antifonit (kts. kohtaa 3; kuitenkin Pelasta, kuolleista ylösnoussut Jumalan Poika). Saaton jälkeen ylösnousemustropari, juhlan tropari ja juhlan kontakki Vapahtajan puhtain temppele. Juhlan epistola ja evankeliumi. Enkelit nähdessään Puhtaimman astuvan temppeleihin hämmästyivät... Jumalan elävään liitonarkkiin. Ehtoollislauselma Minä kohotan pelastuksen maljan. Me näimme totisen valkeuden ja päätös.

7. Juhlan jälkeisenä sunnuntaina ehtoopalveluksessa avuksihuutostikiirina 6 ylösnousemusstikiiraa ja 4 vuorossa olevaa jälkijuhlan stikiiraa, Kunnia, juhlan stikiira, nyt, vuorosävelmän mukainen ensimmäinen stikiira Jumalansynnyttäjälle. Saatto, Oi Jeesus Kristus, ja prokimeni. Virreilmästikiirina ylösnousemusstikiirat, kunnia, nyt, jälkijuhlan stikiira. Ylösnousemustropari ja juhlan tropari sekä päätös.

8. Aamupalveluksessa Jumala on Herra jälkeen ylösnousemustropari kahdesti ja juhlan tropari kerran. Vuorosävelmän mukaiset katismatroparit järjestyksessään, mutta Jumalansynnyttäjän troparit korvataan jälkijuhlan tropareilla. Kiitetty olet Sinä, Herra, hypakoe, vuorosävelmän antifonit ja prokimeni. Ylösnousemuskanoni ja juhlan toinen kanoni. kolmannen veisun jälkeen jälkijuhlan katismatropari, kuudennen veisun jälkeen vuorosävelmän mukainen kontakki ja iikossi, synaksario, katabasioina Kristus syntyy, kiittäkää. Ylösnousemusevankeliumi. Me ylistämme Sinua, joka olet kerubeja. Ylösnousemuseksapostilario ja juhlan eksapostilario. Kiitosstikiirina 4 ylösnousemusstikiiraa ja 4 jälkijuhlan stikiiraa, kunnia, evankeliumistikiira, nyt, Korkeasti siunattu olet Sinä. Suuri ylistysveisu ja Tänä päivänä on maailmalle pelastus tullut.

9. Liturgiassa tyikon-psalmit, autuudenlauseisiin 4 vuorosävelmän troparia ja juhlan kanonin kuudennesta veisusta 4 troparia. Saaton jälkeen ylösnousemustropari, juhlan tropari, temppelele pyhän tropari ja juhlan kontakki Vapahtajan puhtain temppele. Sunnuntain epistola ja evankeliumi. Totisesti on kohtuullista. Ehtoollislauselma Ylistäkää Herraa taivaista. Me näimme totisen Valkeuden ja päätössiunaus.

## Pienessä ehtoopalveluksessa

### Avuksihuutostikiirat, 1.säv.

(säkeet 1-4,L)

Tänään Joakim ja Anna toivat temppeleihin / otollisena uhrina Jumalan Äidin, / jonka olivat saaneet Herralta lupauksen hedelmänä. // Suuri ylimmäinen pappi Sakarias otti hänet siunaten vastaan.

Pyhistä pyhin vietiin arvonsa mukaisesti kaikkeinpyhimpään Jumalalle / otollisena uhrilahjana. / Soihtuja kantavat, hyveitten kaunistamat neitseet kulkivat hänen edellään // saattaen häntä ikään kuin pyhää astiaa.

Avautukoon Jumalan vastaan ottavan temppelele portti, / sillä tänään se ottaa vastaan kaikkien Kuninkaan temppelele ja valtaistuimen. / Joakim tuo Herralle pyhitettäväksi lapsensa, // joka on valittu Herran Äidiksi.

### Kunnia... nyt... 8.säv.

(1-3,L)

Daavid tervehti Sinua, puhdas, nähdessään edeltä, kuinka Sinä kävit lahjana temppeleihin. / Sitä juhlivat tänään maan ääret / ja ylistävät Sinua, oi veisuihin ylistettävä. / <sup>1</sup>Sakarias iloitsee ottaessaan

vastaan Sinut, elämän Sanan Äidin, / joka oli Neitsyt ennen synnytystä / ja säilyit  
turmeluksettomana synnytyksen jälkeenkin. / <sup>1</sup>Kaikkeinpyhin riemuitsee saadessaan ottaa vastaan  
Sinut, meidän elämämme ravitsijan. / Sen tähden mekin veisuin huudamme Sinulle: / Rukoile  
meidän puolestamme Poikaasi, meidän Jumalaamme, // että Hän antaisi meille suuren armon.

### **Virrelmästikiirat, 2.säv.**

(1-4,2-L)

Temppelein portit, / laskekaa kaikkeinpyhimpään // Neitsyt, kaikkivaltiaan Jumalan saastaton maja.

**Liitelauselma:** Kuninkaan tykö neitsyet seuraavat häntä, hänen ystävättärensä tuodaan sinun tykösi.

Neitseet, saattakaa soihtuja kantaen puhdas Neitsyt kaikkeinpyhimpään, // sillä hän on kaiken  
Hallitsijan Morsian.

**Liitelauselma:** Ilolla ja riemulla heitä saatetaan, he astuvat kuninkaan palatsiin.

Jumalan Sanan elävä häämaja / saa jumalallisen enkelin kädestä leipää // asuessaan kaikkein  
pyhimmässä.

Kunnia... nyt... **2.säv.**

Jumalansynnyttäjä, / Sinussa kolminaisen valon sytyttänyt lähettää Sinulle kunnian temppeleihin  
taivaallista ruokaa // tehden Sinut suuresti ylistettäväksi.

### **Tropari, 4.säv.**

(1-2,L)

Tämä päivä on Jumalan hyvän tahdon julistus / ja ihmisten pelastuksen ennustus: / Herran  
temppeleissä julkisesti Neitsyt ilmestyy / ja kaikille Kristuksen edeltä ilmoittaa. / Veisatkaamme siis  
hänelle suurella äänellä: / Iloitse, Sinä, / jonka kautta Luojan huolenpito toteutui.

## **Suuressa ehtoopalveluksessa**

### **Avuksihuutostikiirat, 1.säv.**

Uskovaiset, viettäkäämme tänään juhlaa, / ja veisatkaamme Herralle psalmeja ja lauluja / ja  
kunnioittakaamme Hänen pyhitettyä majaansa, / elävää liitonarkkia, / joka on sijoittanut itseensä  
sijoittumattoman Sanan, / sillä tämä maja tuodaan Herran eteen lapsukaisena / ja ylimmäinen pappi  
Sakarias iloiten vastaanottaa hänet / niin kuin Jumalan asumuksen.

Tänään Kristuksen Jumalamme pyhän kunnian elävä temppele, / naisten joukossa ainoa puhdas ja  
siunattu, / tuodaan lainalaiseen temppeleihin pyhissä asumaan. / Marian kanssa iloitsevat hengessä  
Joakim ja Anna, / neitseiden kuorot veisaavat Herralle / ja psalmein ylistävät ja kunnioittavat Hänen  
Äitiään.

Oi Jumalansynnyttäjä Neitsyt! / Sinä olet profeettain julistus, apostolien kunnia, / marttyyrien  
kerskaus ja kaikkien maasta luotujen uudistaja, / sillä Sinussa olemme päässeet sovintoon Jumalan  
kanssa, / ja Sinä esirukouksillasi pelastat meidät. / Sen tähden me, oi Puhtain / kunnioitamme  
saapumistasi Herran temppeleihin / ja veisaamme Sinulle enkelten kanssa: Iloitse!

**Huom! Juhlamineassa on stikiiroja lisää!**

Kunnia... nyt... **8.säv.**

Lapsukaisena Sinä, Jumalan Morsian ja Valtiatar, / astuit Herran temppeliin / tullaksesi kasvatetuksi kaikkein pyhimmissä pyhitetyn tavoin, / ja Gabrielin käskettiin ruokkia Sinua, oi Viattomin. / Kaikki taivaalliset olennot hämmästyivät nähdessään Pyhän Hengen sijoittuvan Sinuun. / Pelasta meidät, oi puhdas Jumalanäiti, / jota taivaassa ja maan päällä kunnioitetaan.

Toisesta Mooseksen kirjasta (40:1-5, 9-10, 16, 34-35):

Herra sanoi Moosekselle: "Pystytä pyhäkköteltta ja sen telttamaja ensimmäisen kuun ensimmäisenä päivänä, aseta sinne liitonarkku ja ripusta välioverho arkun eteen. Vie sinne pöytä ja aseta sille varusteet uhrileipiä varten. Vie sinne myös seitsenhaarainen lampunjalka ja nosta sen lamput paikoilleen. Sijoita kultainen suitsutusalttari liitonarkun eteen ja ripusta oviverho telttamajan ovelle. "Ota pyhää öljyä ja voitele sillä telttamaja ja kaikki, mitä siellä on; näin pyhität sen ja kaikki sen varusteet, ja siitä tulee pyhä. Voitele polttouhrialttari ja kaikki sen välineet ja pyhitä alttari, niin että siitä tulee erityisen pyhä. Mooses teki kaiken tarkoin niin kuin Herra oli käskenyt. Silloin pilvi peitti pyhäkköteltan ja Herran kirkkaus täytti telttamajan. Mooses ei voinut astua pyhäkkötelttaan, koska pilvi oli asettunut pyhäkköteltan päälle ja Herran kirkkaus täytti telttamajan.

Kolmannesta (\*ensimmäisestä) kuningasten kirjasta (7:51, 8:1, 3-7, 9-11):

Kun kuningas Salomo sai valmiiksi kaikki työt, jotka hän oli Herran temppeliä varten teettänyt, Salomo kutsui sitten luokseen Jerusalemiin Israelin vanhimmat, kaikkien israelilaisheimojen päälliköt ja sukujen päämiehet. Heidän oli määrä tuoda Herran liitonarkku Siionista, Daavidin kaupungista. Kun kaikki Israelin vanhimmat olivat tulleet, papit nostivat arkun paikaltaan. He veivät Herran arkun ja pyhäkköteltan sekä kaikki teltassa olleet pyhät esineet temppeliin. Kantajina olivat papit ja leeviläiset. Kuningas Salomo uhrasi arkun edessä, ja hänen ympärillään oli koolla koko Israelin seurakunta. Papit veivät Herran liitonarkun paikalleen temppelin sisäkammioon, kaikkein pyhimpään, kerubien siipien alle. Kerubien siivet olivat levällään sen paikan päällä, missä arkku oli, ja peittivät ylhäältäpäin arkun ja sen kantotangot. Arkussa ei ollut muuta kuin ne kaksi kivitaulua, jotka Mooses talletti sinne Horebin luona, kun Herra teki liiton israelilaisten kanssa. Kun papit poistuivat Herran temppelistä, pilvi täytti sen. Papit eivät pilven vuoksi voineet jatkaa palvelustaan, sillä Herran kirkkaus täytti temppelin.

Profeetta Hesekielin kirjasta (43:27-44:4):

Kahdeksantena päivänä ja siitä eteenpäin, tulee pappien toimittaa tällä alttarilla teidän polttouhrinne ja yhteysuhrinne. Silloin minä katson teihin ja otan teidän uhrinne vastaan. Näin sanoo Herra Jumala." Mies vei minut sitten takaisin temppelin ulommalle portille, sille, joka on itään päin, mutta se oli suljettu. Herra sanoi minulle: "Tämä portti pysyy suljettuna. Sitä ei ole lupa avata, eikä kukaan saa kulkea siitä. Herra, Israelin Jumala, on tullut siitä temppeliin, ja siksi se pysyy suljettuna. Vain ruhtinas saa tulla porttirakennukseen. Koska hän on ruhtinas, hän saa nauttia uhriateriansa täällä. Hänen kuuluu tulla porttirakennukseen eteishallin kautta, ja pois hänen on mentävä samaa tietä." Mies vei minut pohjoisportin kautta temppelirakennuksen eteen, ja minä näin, että Herran kirkkaus täytti Herran temppelin.

## **Litanian stikiirat**

### **1.säv. Georgios Nikomedelialaisen runo**

Iloitkoon tänään taivas ja pilvet riemuitkoot, / sillä meidän Jumalamme on tehnyt suuria ihmeitä. / Hedelmättömästä äidistä on lupauksen mukaan syntynyt lapsukainen, / itään johtava portti. / Hänet on ennalta valittu Jumalan puhtaaksi asumukseksi. / Hänet tuodaan tänään pyhään temppeliin ja uhrataan Jumalalle kuin viaton uhrilammas. / Riemuitkoon Daavid, soittakoon harppua ja lausukoon: / "Neitseet ja läheiset ystävät saattavat hänet Kuninkaan tykö Jumalan majaan, / Hänen alttarihuoneeseensa. / Siellä Neitsyt kasvatetaan asumukseksi Hänelle, / joka on ennen kaikkia aikoja syntynyt Isästä meidän sielujemme pelastukseksi."

#### **4.säv. Georgios Nikomedeialaisen runo**

Tänään Jumalan asuintemppele - Jumalansynnyttäjä - tuodaan Herran temppeliin, / ja Sakarias ottaa hänet vastaan. / Tänään kaikkein pyhin iloitsee, / ja enkelien kuoro salaisesti riemuitsee. / Heidän kanssaan viettäkäämme mekin tänään juhlaa ja huutakaamme Gabrielin sanoin: / Iloitse, Armoitettu, / laupeudessaan suuri Herra on Sinun kanssasi!

#### **4.säv.**

Tulkaa, kaikki kansat, / ylistäkää viatonta Neitsyttä, / joka tuotiin lapsukaisena temppeliin. / Hänestä profeetat ennustivat, / sillä hänet oli ennalta valittu puhtaaksi Äidiksi / ja totiseksi Jumalansynnyttäjäksi. / Hänen esirukoustensa tähden suo, Herra, / meille rauhasi ja laupeutesi.

#### **Kunnia... nyt... 5.säv. Leo Maistorin runo**

Meille on koittanut suuri ja pyhä päivä, / sillä tänään ainaiseksi Neitseeksi valittu tuodaan Herran temppeliin. / Vanhurskas Sakarias, Kastajan isä, puhkeaa riemuun, / sillä kaikkien murheellisten lohduttaja tulee temppeliin / pyhittäytyäkseen kaikkeuden Kuninkaan asunnoksi. / Iloitkoon Joakim / ja Anna riemuitkoon, / sillä he toivat Jumalalle Valtiattaren kolmivuotiaana lapsukaisena. / Äidit, riemuitkaa heidän kanssaan! / Neitseet, iloitkaa! / Hedelmättömät, viettäkää juhlaa, / sillä kaikkein viattomin Valtiatar avasi meille taivaan valtakunnan. / Iloitkoot ja riemuitkoot kaikki tänä päivänä.

#### **Virrelmästikiirat, 5.säv.**

Taivas ja maa iloitsevat nähdessään ainoan Neitseen ja viattoman, hengellisen taivaan, / tulevan Jumalan temppeliin / kasvaakseen siellä kunniakkaasti. / Hänelle Sakarias ihmetellen huutaa: / "Herran ovi, / avaan Sinulle temppelin oven! / Riemuitse Jumalassa, / sillä minä tiedän ja uskon, / että edeltä ilmoitettu Israelin pelastus on ilmestyvä / ja Sinusta syntyy Jumala-Sana, / joka antaa maailmalle suuren laupeuden."

**Liitelauselma:** Hänet saatetaan Kuninkaan tykö, neitsyet seuraavat häntä.

Jumalan armon vaikutuksesta Anna iloiten saattaa Armoitetun Jumalan temppeliin. / Puhtaan Neitseen edellä valaisevat lampuillaan tietä neitseet, / jotka kehottavat: / Mene, lapsukainen, Luojaasi tykö kuin ihana suitsutussavu. / Astu kaikkein pyhimpään ja opi tuntemaan salaisuudet. / Valmistaudu siellä Jeesuksen kunnialliseksi Äidiksi ja jumalalliseksi asumukseksi, / sillä Herra antaa maailmalle suuren laupeuden.

**Liitelauselma:** Ilolla ja riemulla heitä saatetaan, he astuvat Kuninkaan palatsiin.

Jumalan temppeliin astuu nyt Jumalan itseensä sijoittanut hengellinen temppeli, / kaikkein pyhin Neitsyt, / ja hänen edellään käyvät lamput käsissään neitseet. / Joakim ja Anna ilosta karkeloivat, / sillä heistä on syntynyt meidän Luojamme Äiti. / Neitseiden saattamana kaikkein viattomin astuu

jumalallisiin asuntoihin, / enkelin kädestä hän saa ravintonsa / ja ajan täytyttyä hän osoittautuu Kristuksen Äidiksi / - Hänen, joka antaa maailmalle suuren laupeuden.

Kunnia... nyt... **6.säv. Sergios Hagiopoliteksen runo**

Uskovaiset, kiiruhtakaa suurin joukoin / viettämään hengellistä juhlaa! / Ylistäkää hartain mielin jumalallista lapsukaista - Neitsyttä ja Jumalanäitiä, / joka tuodaan Herran temppeliin / ja joka on ennalta valittu kaikkivaltiaan Kristuksen ja Jumalan asunnoksi! / Neitset, käykää ainaisen Neitseen edellä, / valaiskaa tietä ja kunnioittakaa hänen kunniallista kulkuaan! / Äidit, unohtakaa kaikki surunne / ja iloiten seuratkaa häntä, / jonka osana on olla Jumalanäiti / ja ilon lähde maailmalle! / Huutakaamme enkelin kera Armoitetulle, / joka alati rukoilee puolestamme: Iloitse!

**Tropari, 4.säv.**

Tämä päivä on Jumalan hyvän tahdon julistus / ja ihmisten pelastuksen ennustus: / Herran temppelissä julkisesti Neitsyt ilmestyy / ja kaikille Kristuksen edeltä ilmoittaa. / Veisatkaamme siis hänelle suurella äänellä: / Iloitse, Sinä, / jonka kautta Luojan huolenpito toteutui.

## **Aamupalveluksessa**

**I Katismatroparit, 1.säv.**

Vanhurskasten Joakimin ja Annan hedelmä, / meidän elämämme Äiti, / tuodaan pienokaisena Herran temppeliin Jumalalle pyhitettäväksi, / ja ylimmäinen pappi Sakarias siunaa hänet. / Uskossa me nyt ylistämme autuaaksi Neitsyttä, / sillä hän on meidän Herramme Äiti.

Kunnia... nyt... **Sama uudelleen**

**II Katismatroparit, 4.säv.**

Oi Puhdas, / vanhempasi lupasivat jo ennen sikiämistäsi pyhittää Sinut Jumalalle. / Sen tähden he lupauksensa mukaan tuovat Sinut nyt lapsukaisena Herran temppeliin. / Juhlakulkueessa neitset johtavat Sinut, joka itse olet puhdas jumalallinen temppeli, kaikkein pyhimpään. / Siellä Sinusta tulee lähestymättömän jumalallisen valkeuden astia. / Sinun kunniallista temppeliintuomistasi me veisuin ylistämme, / oi Jumalan Morsian / ja ainainen Neitsyt.

Kunnia... nyt... **Sama uudelleen**

**Polyeleon jälkeen katismatropari, 8.säv.**

Iloitkoon psalmirunoilija Daavid, karkeloikoot Joakim ja Anna, / sillä heille on syntynyt valoisa jumalallinen lamppu, lapsukainen Maria, / joka riemuiten astuu temppeliin. / Hänet ottaa vastaan Berekjan poika, joka siunaa hänet ja iloiten tervehtii: / Iloitse, koko maailman ihme!  
Kunnia... nyt... Sama uudelleen

**Psalmi 50(51)**

Kunnia...**2.säv.**



Tänään suuren Kuninkaan elävä temppele tule temppelele / valmistautuakseen Hänen jumalalliseksi asunnokseen. / Ihmiset, riemuitkaa!

Nyt... **2.säv.**

Tänään suuren Kuninkaan elävä temppele tule temppelele / valmistautuakseen Hänen jumalalliseksi asunnokseen. / Ihmiset, riemuitkaa!

**6.säv.**

Armahda minua, Jumala, / Sinun suuresta armostasi, / pyyhi pois minun syntini / Sinun suuresta laupeudestasi.

**4.säv.**

Tänään Jumalan asuintemppele - Jumalansynnyttäjä - tuodaan Herran temppelele, / ja Sakarias ottaa hänet vastaan. / Tänään kaikkein pyhin iloitsee, / ja enkelien kuoro salaisesti riemuitsee. / Heidän kanssaan viettäkäämme mekin tänään juhlaa ja huutakaamme Gabrielin sanoin: / Iloitse, Armoitettu, / laupeudessaan suuri Herra on Sinun kanssasi!

**Ensimmäinen kanoni**, jonka akrostikon seitsemänten veisuun asti on: Valtiatar, anna Sinä sanojen armo. Herra Georgioksen runo

#### **Juhlamineasta s. 34!**

**1. veisu. 4.säv. Irmossi**

**Toinen kanoni.** Herra Basileioksen runo

**1. veisu. Irmossi**

**Katismatropari, 4.säv.**

Muoin Daavid psalmeissaan ylisti Kuninkaan tytärtä, / Jumalan lapsukaista puhdasta Neitsyttä ja lausui: / "Salaisesti hänet saatetaan Kuninkaan tykö, / neitseet ja läheiset ystävät seuraavat häntä." / Ihmeellinen on tämä juhla, jota mekin nyt iloiten vietämme ja huudamme: / Luoksemme on tullut Jumalansynnyttäjä, / pelastuksen välikappale.

Kunnia... nyt... **Sama uudelleen**

**Kontakki, 4.säv.**

Vapahtajan puhtain temppele, / kallisarvoinen häämaja, Neitsyt, / Jumalan kunnian pyhä aarraitta / tuodaan tänään Herran huoneeseen, / jonne häntä seuraa Hengen armo. / Hänelle ylistystä veisaavat enkelit, / hän on taivaallinen maja.

**Iikossi**

Minä näen Neitseessä Jumalan sanomattomien salaisuuksien armon ilmauksen ja selkeän toteutumisen, / sen tähden iloitse, vaikka en kykenekään täysin käsittämään outoa ja yliluonnollista tapahtumaa. / Ihmettelen, kuinka puhdas Neitsyt on niin näkyvää kuin näkymätöntäkin luomakuntaa korkeampi. / Halutessani nyt ylistää häntä täyttää mieleni ja ymmärrykseni suuri hämmästys, / mutta rohkenen kuitenkin julistaa: Hän on taivaallinen maja!

## Synaksario

Saman kuun 21 päivänä, Jumalanäidin temppeliinkäynnin muisto.

### Säkeitä

Gabriel ravitsee Sinua, Neitsyt, temppelissä. Pian hän on tuleva sanomaan Sinulle: Iloitse!

Kahdentenakymmenentenä ensimmäisenä Maria astui pyhään temppeliin.

Jumalansynnyttäjän esirukouksien tähden, Jumala, armahda meitä. Amen.

### Ensimmäinen kanoni. 8. veisu, jonka akrostikon muodostuu aakkosista. Irmossi

"Kuule, puhdas Neitsyt, kun Gabriel julistaa Sinulle Korkeimman, ikivanhan, totisen neuvon: / Ole valmis ottamaan vastaan Jumala, sillä Sinussa on käsittämätön Jumala asuva kuolevaisten kanssa. / Sen tähden minä iloiten huudan: / Kaikki Herran teot, kiittäkää Herraa!"

### Troparit

Tuodessaan muinoin kaikkein pyhimmän temppelin Jumalan temppeliin Anna uskossa lausui pappi Sakariaalle: "Ota vastaan Jumalan minulle antama lahja. Vie hänet temppeliin, ja riemuiten veisaa Herralle: Kaikki Herran teot, kiittäkää Herraa!"

Muinoin Sakarias uskossa lausui Annalle: "Sinä tuot temppeliin Elämämme Äidin, jota jumalalliset profeetat nimittävät Jumalansynnyttäjäksi. Minä ihmettelen, onko temppeli arvollinen ottamaan hänet vastaan? Sen tähden hämmästellen huudan: Kaikki Herran teot, kiittäkää Herraa!"

Anna lausui Sakariaalle: "Minä olen Jumalan palvelija, ja uskossa rukoilen Häntä ottamaan vastaan tuskieni hedelmän, jonka nyt tuon pyhään temppeliin. Sen tähden iloiten huudan: Kaikki Herran teot, kiittäkää Herraa!"

Pappi Sakarias lausui Annalle: "Tekosi on Jumalan tahdon mukainen, ja silmäni näkevät nyt Jumalan salaisuuden täyttymisen, sillä Herran huoneeseen tuotu pienokainen on arvollinen astumaan kaikkein pyhimpään. Sen tähden minä iloiten huudan: Kaikki Herran teot, kiittäkää Herraa!"

Anna lausui Sakariaalle: "Sinun sanasi antavat minulle voimia, sillä Jumalan Hengen valistamana julistat selkeästi Neitseen salaisuuden. Ota nyt vastaan puhdas Neitsyt ja iloiten veisaa: Kaikki Herran teot, kiittäkää Herraa!"

Pappi Sakarias iloiten huusi: "Maailmaan on syttynyt valaiseva kynttilä, joka loisteellaan kirkastaa koko temppelin. Profeettain sielut nähdessään ennustuksensa täytyvän Herran huoneessa riemuitsevat kanssamme ja huutavat: Kaikki Herran teot, kiittäkää Herraa!"

### Toinen kanoni. 8. veisu. Irmossi

Ensimmäinen kanoni. 9. veisu, jonka akrostikon muodostuu aakkosista takaperin. Irmossi

**Liitelauselma:** Enkelit nähdessään Puhtaimman astuvan temppeliin hämmästyivät, koska Neitsyt meni kaikkein pyhimpään.

"Jumalan elävään liiton arkkiin / älköön suinkaan koskeko / pyhittämättömän käsi, / mutta uskovaisten huulet / herkeämättä veisatkoot Jumalansynnyttäjälle / enkelin tervehdystä / ja iloiten huutakoot: / Totisesti olet Sinä kaikkein korkein, oi puhdas Neitsyt."

### **Troparit**

**Liitelauselma:** Enkelit nähdessään Puhtaimman astuvan temppeliin hämmästyivät, koska Neitsyt meni kunniaissa kaikkein pyhimpään.

Jumalallinen armo täytti Sinut, oi puhdas Jumalansynnyttäjä, ja sielusi puhtaus ja kauneus valaisevat ne, jotka Sinulle iloiten veisaavat: Totisesti olet Sinä kaikkein korkein, oi puhdas Neitsyt!

**Liitelauselma:** Enkelit nähdessään Puhtaimman astuvan temppeliin hämmästyivät, koska Neitsyt meni ihmeellisesti kaikkein pyhimpään.

Oi puhdas Jumalansynnyttäjä, Sinun ihmeesi ovat sanoin selittämättömiä! Ymmärrän, että Sinun ruumiisi on käsittämättömällä tavalla varjeltunut synnin vaikutukselta. Sen tähden minä kiitollisena huudan Sinulle: Totisesti olet Sinä kaikkein korkein, oi puhdas Neitsyt!

**Liitelauselma:** Enkelit ja ihmiset, kunnioittakaa Puhtaimman temppeliin käyntiä, koska hän meni kunniaissa kaikkein pyhimpään.

Oi Puhdas, Mooseksen laki kuvasi Sinua ennalta monin vertauskuvin ja nimitti Sinua yliluonnolliseksi majaksi ja jumalalliseksi astiaksi, ihmeelliseksi liitonarkiksi, esiripuksi ja viheriöiväksi sauvaksi, eläväksi temppeliksi ja Jumalan portiksi. Laki opetti myös huutamaan Sinulle: Totisesti olet Sinä kaikkein korkein, oi puhdas Neitsyt!

**Liitelauselma:** Enkelit nähdessään Puhtaimman astuvan temppeliin hämmästyivät, koska hän meni Jumalan mielen mukaisesti kaikkein pyhimpään.

Kuningas Daavid nimitti Sinua veisuissaan Kuninkaan tyttäreksi, sillä hän näki Sinun seisovan Jumalan oikealla puolella hyveiden ihanuuden kaunistamana. Sen tähden hän ennusti: Totisesti olet Sinä kaikkein korkein, oi puhdas Neitsyt!

**Liitelauselma:** Enkelit, riemuitkaa pyhien kanssa ja neitseet karkeloikaa, koska Jumalan lapsukainen meni kaikkein pyhimpään.

Kun Salomo ennalta tunsit Sinut Jumalansynnyttäjäksi, vertasi hän Sinua Kuninkaan porttiin ja elävään sinetöityyn lähteeseen, josta meille virtaa puhdistuksen vesi. Sen tähden me uskossa huudamme Sinulle: Totisesti olet Sinä kaikkein korkein, oi puhdas Neitsyt!

**Liitelauselma:** Enkelit ja ihmiset, veisuin ylistäkää Neitsyttä, koska hän meni jumalallisesti kaikkein pyhimpään.

Sinä lahjoitit sielulleni rauhan, oi Jumalansynnyttäjä, ja vuodatat elämän Sinua otollisesti kunnioittaville. Sinä puolustat ja varjelet meitä ja opetat veisaamaan Sinulle: Totisesti olet Sinä kaikkein korkein, oi puhdas Neitsyt!

**Eksapostilario, 2.säv.**

Uskossa ylistäkäämme Jumalan lapsukaista Mariaa, jota profeetat ennustuksissaan nimittävät astiaksi, sauvaksi, kivitauluksi ja louhimattomaksi vuoreksi, sillä tänään hän tulee Herran temppeliin kasvatettavaksi ja astuu sisälle kaikkein pyhimpään. (kolmesti)

### **Kiitosstikiirat, 1.säv.**

Neitseet saattavat ainaista Neitsyttä palavat kynttilät käsissään, / ja hengessään profetoivat: / Jumalansynnyttäjä, Jumalan elävä temppeli, / tuodaan neitseellisessä kunniassa lapsukaisena Herran temppeliin.

Pyhän lupauksen jalo hedelmä, totinen Jumalansynnyttäjä, / on osoittautunut luomakuntaa korkeammaksi. / Kun hänet hurskaasti viedään Jumalan huoneeseen, / hän täyttää vanhempiansa rukouksen, / ja jumalallinen Henki varjelee hänen puhtautensa.

Oi Neitsyt, Sinä nautit uskossa taivaan leipää Herran temppelissä / ja synnytit maailmalle elämän leivän, / Jumalan Sanan. / Pyhä Henki pyhitti ja kihlasi Sinut, elävän temppelin, / ja teki Sinusta Isän Jumalan morsiamen.

### **Kunnia... nyt... 2.säv. Leo Maistorin runo**

Tänään viattomin Neitsyt tuodaan temppeliin, / jossa hänet kasvatetaan kaikkien Kuninkaan, Jumalan ja meidän elämämme Kasvattajan asunnoksi. / Tänään kaikkein pyhin kolmivuotiaana lapsukaisena tuodaan kaikkein pyhimpään. / Tervehtikäämme häntä enkeli Gabrielin kanssa: / Iloitse, ainoa siunattu naisten joukossa!

### **Huomautus**

Tiedettäköön, että paaston takia tätä juhlaa vietetään vain viisi päivää, eli siis tästä päivästä tämän kuun 25:nteen, jolloin on päätösjuhla.

**Julkaistu Ortodoksi.netissä 17.12.2008**